

FRANÇAIS

■ AVANT-PROPOS

Cette notice a été préparée en anglais et traduite en différentes langues. En cas de divergence, la version originale anglaise prévaudra. La conserver pour toute utilisation ultérieure.

Les socles de prise de courant, fiches, prises mobiles et socles de connecteurs sont désignés ci-après sous le nom « d'appareils ».

■ CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

- Les DECONTACTOR™ DS/DSN/DN sont des appareils à usage industriel à dispositif d'interruption incorporé (suivant la IEC/EN 60309- 1 et 60309- 4). Ils conjuguent en un même appareil les fonctions d'une prise de courant pour usages industriels et celles d'un interrupteur. Ils permettent de connecter et déconnecter des charges mixtes résistives et inductives, des charges très inductives ou d'importantes surcharges en toute sécurité. À leurs calibres nominaux, les DECONTACTOR™ ont les performances d'un interrupteur de catégorie d'utilisation AC-22A et/ou AC-23A, suivant la norme IEC/ EN 60947-3.
- Lorsqu'ils sont munis de contacts auxiliaires, ces appareils peuvent être verrouillés électriquement par un organe de coupure en utilisant un ou deux contacts auxiliaires comme pilotes[s].
- Suivant la norme IEC/EN 60529, les parties actives sont protégées :
 - au doigt de contact IP2X/IPXXB (DN) ;
 - au fil métallique de 1 mm IP4X/IPXXD (DS/DSN), par un disque de sécurité dont la manœuvre est effectuée par un appareil complémentaire ayant des caractéristiques compatibles.

APPAREILS À AUTO-ÉJECTION

- Les parties actives sont protégées au doigt de contact (IP2X/IPXXB), suivant la norme IEC/EN 60529.

■ AVERTISSEMENTS

- MARECHAL ELECTRIC SAS décline toute responsabilité en cas de non-respect des normes applicables et des instructions de la présente notice.
- Ces appareils doivent être installés et entretenus par un électricien qualifié.
- Les appareils MARECHAL® ne doivent être connectés qu'à des appareils complémentaires MARECHAL®. Tout remplacement de composant doit être réalisé exclusivement avec des pièces d'origine MARECHAL®.
- Seuls doivent se connecter les appareils ayant des matériaux d'enveloppe identiques : poly avec poly et métal avec métal. Les appareils métalliques peuvent utiliser des accessoires arrière (poignées, boîtiers, manchons) en matériau isolant.
- Quand la tension d'utilisation excède la très basse tension, toutes les enveloppes métalliques doivent être reliées à la Terre. Une liaison de Terre est disponible pour tous les accessoires métalliques MARECHAL®.
- Les appareils destinés aux circuits à Très Basse Tension de Sécurité (TBTS) ne doivent pas être munis de contact de Terre (l'usage d'un contact de terre n'est autorisé qu'en Très Basse Tension de Protection TBTP).
- Pour un fonctionnement optimum, veiller à ce que le câble n'empêche pas le retour de l'appareil à la position de repos.
- En cas de risque de déformation de la surface de montage, prendre des précautions pour que ces déformations ne soient pas transmises à l'appareil ou à son boîtier.
- Respecter les couples de serrage recommandés (voir **Tableau T1**). Appliquer sans excès aus vis auto-taraudeuses le couple de serrage nécessaire.
- Serrer les 4 vis de fermeture des boîtiers en matériau isolant à un couple de 1.2 Nm.
- Au-delà de certaines valeurs de tension et de courant, les appareils peuvent être utilisés comme « Connecteurs sans pouvoir de coupure ». Ils sont alors munis d'une étiquette rouge : AVERTISSEMENT – Ne pas débrancher en charge. Le respect de cet avertissement est de la responsabilité de l'installateur et de l'utilisateur. Il peut être assuré par l'adjonction d'un dispositif de verrouillage (voir Options de verrouillage du socle) ou par une disposition de l'installation, ou par une procédure appropriée.

CÂBLAGE

- ⚡ Les bornes des contacts sont équipées d'un dispositif à blocage élastique qui empêche leur desserrage sous l'effet du tassement des conducteurs, des vibrations ou des chocs thermiques.

- Dégainer le câble de la longueur adéquate en fonction de l'accessoire utilisé. La gaine extérieure du câble doit pénétrer suffisamment dans l'accessoire pour garantir l'étanchéité et l'amarrage.
- Dénuder les conducteurs de la longueur indiquée. Voir **Tableau T1**. (D'autres tailles de conducteur sont possibles en utilisant des embouts amplificateurs spécifiques).
- Un embout sert peut permettre d'éviter la dispersion des brins des conducteurs souples.
- Ne pas desserrer complètement les vis des serre-fils ;
- Insérer complètement le conducteur et serrer la vis du serre-fils au couple indiqué. Voir **Tableau T1**.

BAGUES COULEUR

Intercaler une bague de couleur normalisée entre l'appareil et son accessoire arrière (boîtier, poignée, etc.). Orienter les deux ergots de la bague côté crochet pour le socle/prise mobile et côté ergots d'accrochage pour la fiche/socle de connecteur. Cette bague fait office de joint d'étanchéité.

■ INSTALLATION

- Quand les appareils semi-encastrés sont montés sur une surface métallique, les perçages de la **Figure F1** doivent être respectés.
- Les socles de prise ont un crochet de retenue muni d'un bouton. Installer les appareils pour que le bouton se trouve à la partie supérieure (**Figure C1**).

APPAREILS À AUTO-ÉJECTION

FILIN DE TENSION

La libération du crochet est effectuée au moyen d'un filin relié, à une extrémité, soit au câble souple d'alimentation soit à un point fixe de l'installation et, à l'autre extrémité, au mécanisme de libération du crochet.

MÉCANISME DE LIBÉRATION DU CROCHET

Ce mécanisme se présente sous deux formes :

Éjection de la prise mobile : Le crochet de la prise mobile est activé directement par le filin en cas de traction. Voir **Figure E1**. Éjection de la fiche : Un mécanisme d'éjection est fixé sur la fiche. Il soulève le crochet de retenue du socle en cas de traction sur le filin. Voir **Figure E2**. Pour le DS9, un mécanisme à came est intercalé entre le nez de la fiche et sa poignée. Voir **Figure E3**.

GUIDE FILIN

Certaines poignées sont munies d'un guide filin. Ce guide filin permet que la traction soit exercée sur le dispositif d'éjection avec un angle optimal. Voir **Figures E1/E2**.

MONTAGE

Une des extrémités du filin est équipée d'une boucle destinée à son amarrage au câble souple ou au point fixe de l'installation. Un manchon à sertir est fourni permettant de boucler l'autre extrémité du filin, une fois celle-ci passée à travers le guide filin de la poignée, le mécanisme d'éjection, et une fois le filin coupé à la longueur adéquate.

COLLIER DE SERRAGE

Un collier de serrage est fourni pour amarrer la boucle du filin sur le câble souple d'alimentation.

INSTALLATION

- Vérifier que le filin de tension est plus court que le câble d'alimentation.

- S'assurer du bon fonctionnement du système d'éjection compte tenu de l'angle de traction du câble par rapport à l'axe de la poignée.
- S'assurer que la partie éjectée du dispositif :
 - ne puisse pas blesser le personnel environnant ;
 - ne puisse être endommagée ou endommager les équipements environnants.

■ FONCTIONNEMENT

Seuls peuvent se raccorder les appareils ayant des configurations de contacts et des caractéristiques életriques compatibles.

1. Le socle est protégé par un couvercle, maintenu en position fermée par un crochet. Appuyer sur ce crochet pour libérer le couvercle.

Appareils DS/DSN (Voir Figure F2)

2. Pour la connexion, faire correspondre les repères rouges des carters. Introduire l'appareil puis le faire tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'en butée. L'appareil est en position de repos, circuit ouvert.

Appareils DN (Voir Figure F3)

2. Pour la connexion, faire coïncider les baionnettes de l'appareil avec les évidements de l'appareil complémentaire. Introduire l'appareil puis le faire tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'en butée. L'appareil est en position de repos, circuit ouvert.

3. Enfoncer l'appareil à fond jusqu'à son accrochage. Le cas échéant, utiliser les plaques de manœuvre ou les leviers de fermeture et de verrouillage.

4. Tourner l'appareil en sens inverse pour le retirer. Fermer le couvercle.

APPAREILS À AUTO-ÉJECTION

1. Ouvrir le couvercle en soulevant le crochet.
2. Aligner l'ergot d'accrochage de la fiche ou du connecteur avec le crochet de retenue et enfoncer la partie mobile jusqu'à son accrochage.

3. Pour libérer la partie mobile, tirer sur le filin de tension. Vérifier la fermeture du couvercle.

OPTIONS DE VERROUILLAGE DU SOCLE / DE LA FICHE

- Cadenassage : couvercle fermé, insérer dans le perçage prévu sur le socle l'axe métallique puis le/les cadenas ou autre système de verrouillage.

OPTION DE VERROUILLAGE DE LA FICHE

(sauf DN)

Pour interdire le branchement de la fiche, placer un cadenas ou une pince de consignation dans le trou percé dans son carter.

■ MAINTENANCE

- S'assurer que les vis de fixation, bouchons et presse-étoupe sont bien serrés.
- Vérifier que le poids du câble s'exerce sur le dispositif d'amarrage du presse-étoupe et non sur les bornes des contacts.
- Contrôler la propreté des contacts.
- Sur les appareils équipés d'un disque de sécurité, appuyer sur deux endroits opposés de la rondelle d'éjection : le disque de sécurité peut alors être tourné manuellement dans le sens des aiguilles d'une montre afin de découvrir les contacts.
- Éliminer tout dépôt à l'aide d'un chiffon propre, d'air comprimé ou d'une toile émeri très fine. Ne pas limer ou meuler les contacts sous peine d'endommager les pastilles d'argent-nickel.
- Remplacer les contacts en cas de dégradation.
- Ne pas oublier de refermer le disque de sécurité après inspection.
- Pour remplacer les contacts des DS et DSN Poly, une clé spéciale (réf. 31-A500-1) permet de démonter l'anneau de retenue du bloc isolant et d'accéder aux contacts.
- Inspecter régulièrement les joints d'étanchéité (usure et élasticité). Les remplacer si nécessaire.
- Vérifier régulièrement la bonne continuité du circuit de terre par des essais électriques.

APPAREILS À AUTO-ÉJECTION

Vérifier à intervalle régulier l'état du filin de tension, du collier de serrage et le libre mouvement du mécanisme d'éjection.

■ RESPONSABILITÉ

La responsabilité de MARECHAL ELECTRIC S.A.S. est strictement limitée aux obligations expressément convenues dans ses conditions générales de vente.

■ DOCUMENTATION

Pour la dernière version de nos documents, rendez-vous sur https ://marechal.com/marechal/fr/documentation.html

ENGLISH

■ FOREWORD

This document has been prepared in English and translated into different languages. In case of divergence, the English version shall prevail. Keep it for future use. Plugs, fixed or portable socket-outlets and appliance inlets are herein referred to as "devices". In some countries, the term "ground" is used instead of "earth".

■ GENERAL

- DSs, DSNs and DNs DECONTACTOR™ are devices for industrial purpose with integral switching device (according to IEC/EN 60309- 1 and 60309- 4). They combine in a single accessory the performances of a plug and socket-outlet for industrial purposes with those of an air-break switch. They can make and break mixed resistive and inductive loads, highly inductive loads, or harsh overloads in complete safety.
- At their nominal ratings, DECONTACTOR™ have the performances of a switch of utilization category AC-22A and/or AC-23A, according to IEC/EN 60947-3 standard. These devices can be electrically interlocked with a switching device when one or two

auxiliary contacts, if any, are used as pilot contacts.

According to IEC/EN 60529 standard, live parts are protected :

- against standard contact test finger IP2X/IPXXB (DN);
- against a 1 mm metallic wire IP4X/IPXXD (DS/DSN), by a safety shutter controlled by a complementary device having compatible ratings and contact configurations.

SELF-EJECTING DEVICES

- Live parts are protected against the contact test finger (IP2X/IPXXB), according to IEC/EN 60529 standard.

■ WARNINGS

- MARECHAL ELECTRIC SAS declines any responsibility in the event of non-observance of applicable standards and instructions of the present document.
- These devices must be installed and maintained by a qualified electrician.
- MARECHAL® devices must be used with MARECHAL® complementary devices only. Any repair or service must be achieved with genuine MARECHAL® parts only.
- Only devices with similar casing material should be mated with each other : poly with poly and metal with metal. Metal-cased devices may use rear accessories (handle, box, adaptor) of insulating material.
- When the operating voltage exceeds extra low voltage, all metal parts must be connected to Earth. An Earth connection is supplied with all MARECHAL® metal accessories.
- Accessories used in safety extra low voltage circuits (SELV) must not have an earth contact (the use of an earth contact is only permitted in Protective Extra Low Voltage PELV).
- For an optimum operation, ensure that the flexible cable does not hinder the return of the device to its rest position.
- Where there is a risk of deformation of the surface on which the device is installed, care must be taken to prevent the transmission of this deformation to the device or its surface box.
- Respect the recommended tightening torques (see **Table T1**). Apply without excess the necessary torque to tighten self-tapping screws.
- Poly box closing screws must be tightened at a torque of 1.2 Nm.
- Beyond certain values of voltage and current, devices can be used as "Connectors without breaking capacity". They are then fitted with a red sticker : WARNING – Do not disconnect under load. Compliance with this warning is the responsibility of the installer and end-user. It can be performed using of a locking device (see Optional socket-outlet locking) or by the installation itself, or by an appropriate procedure.

WIRING

- ⚡ The contact terminals are spring assisted to prevent loosening due to strand settlement, vibration, or thermal cycling.

- Remove an adequate length of cable outer sheath according to the accessory used. The cable sheathing must extend through the cord grip into the accessory as required to achieve the intended sealing and cord gripping performance.
- Strip conductor insulation to the length indicated. See **Table T1** (Other conductor sizes can be used with the help of specific amplifier lugs). A crimped lug may prevent the dispersion of strands of flexible conductors.
- Do not back terminal screws completely out ;
- Fully insert the conductor and tighten the terminal screws to the torque indicated. See **Table T1**.

COLOUR CODED RINGS

(except EMC range) Insert a colour-coded ring between the device and its rear accessory (handle, angle adapter, etc.). The two protrusions of the rings must be positioned on the latch side for the socket-outlet/connector and on the catch side for the plug/inlet. This ring acts as a seal.

■ INSTALLATION

- When panel mounting devices are assembled on a metallic surface, the drilling of **Figure F1** must be observed.
- The socket-outlets have a retaining latch with a button. Install the devices so that the button is at the top (**Figure C1**).

SELF-EJECTING DEVICES

TENSION CORD

The release of the latch is performed by a tension cord. One end of this cord must be attached either to the flexible cable or to a suitable fixed point of the installation. The other end is attached to the latch release mechanism.

LATCH RELEASE MECHANISM

This mechanism comes in two different types :

Ejecting connector : The retaining latch is directly activated by the tension cord in case of traction. See **Figure E1**. Ejecting plug : A mechanism is assembled on the plug. It releases the retaining latch of the socket-outlet in case of traction on the tension cord. See **Figure E2**. For DS9, a cam mechanism inserted between the plug top and the handle. See **Figure E3**.

EYELET

Some handles are equipped with an eyelet. This eyelet allows an optimal pulling angle of the tension cord on the latch release mechanism. See **Figures E1/E2**.

ASSEMBLY

The end of the tension cord that must be attached either to the flexible cable or to a suitable fixed point of the installation is equipped with a loop. A crimping ferrule is supplied to loop the other end of the cord, once it has been passed through the handle eyelet, the latch release mechanism, and cut to the adequate length.

CABLE TIE

A cable tie is supplied, to attach the loop of the tension cord onto the flexible cable.

INSTALLATION

- Make sure the tension cord is shorter than the flexible cable.
- Make sure that the ejection system operates correctly, considering the pulling angle of the cable with respect to the axis of the handle.
- Make sure the ejected device :
 - is not likely to harm anyone in the vicinity ;
 - is not likely to be damaged or damage any surrounding equipment.

■ OPERATION

Only devices with compatible contact configurations and electrical ratings will mate with each other.

1. The socket-outlet is shielded by a protective lid held in the closed position by a latch. Depress this latch to release the lid.

DS/DSN devices (See Figure F2)

2. To connect, align the red marks on the housings. Insert the device and turn clockwise until the stop. The device is in the rest position, circuit open.

DN devices (See Figure F3)

2. To connect, align the bayonets of the device with the hollow parts of the complementary device. Insert the device and turn in counterclockwise direction until the stop. The device is in the rest position, circuit open.

3. Push the device fully home until latched. If any, use the finger draw plates or the draw-and-lock levers.

4. Turn the device in the opposite direction to remove it. Shut the lid.

SELF-EJECTING DEVICES

1. Lift the latch to release and open the lid.
2. Align the plug/inlet catch with the socket-outlet retaining latch and push the mobile part fully home until it is held in place by the latch.
3. To release the mobile part, pull on the tension cord. Check that the cover is properly closed.

■ OPTIONAL SOCKET-OUTLET LOCKING / PLUG LOCKOUT

- Padlocking : cover closed, insert the metal shaft into the hole provided on the socket-outlet and then place one or more padlock(s) or another locking device.

OPTIONAL PLUG LOCKOUT

(except DN)

To prevent the plug from being inserted into a socket-outlet, place a padlock or other lockout device through the hole provided in the plug casing.

■ MAINTENANCE

- Ensure that the fixing screws, caps and cable glands are tight.
- Verify that the weight of the cable is supported by the strain relief mechanism and not by the terminal connections.
- Check the cleanliness of contacts.
- For devices that have a safety shutter, depress the spring-loaded ejection ring on two opposite points. The safety shutter can then be rotated clockwise to inspect contact tips.

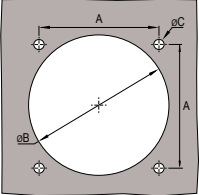
Any deposit can be rubbed off with a clean cloth, compressed air, or a fine emery cloth. Do not file or grind as this would damage the silver-nickel tips.

If necessary, replace damaged contacts.

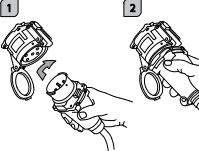
Do not forget to re-lock the safety shutter after inspection.

- To replace contacts on Poly-cased DS and DSN, a special key (P/N° 31-A500-1) is available to remove the retaining clip of the casing and gain access to the contacts.
- Inspect periodically IP gaskets for wear and resilience. Replace as required.
- Regularly check the continuity of the earth circuit by electric tests.

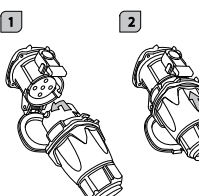
F1



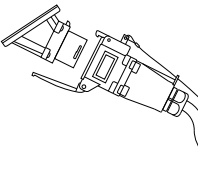
F2



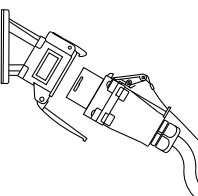
F3



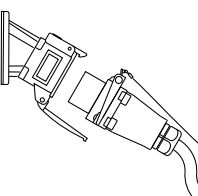
E1



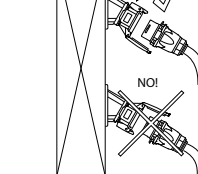
E2



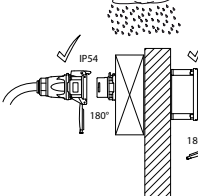
E3



C1



C2



						Nm (Hw)		
		mini-maxi	mini-maxi	mm	mm			
		mm²	mm²					
DSN1		1 - 2.5	1.5 - 4	13	16	0.8		3 mm
		0.8 (18 AWG)	-	-	-	-		-
DSN3 DS1		2.5 - 6	2.5 - 10	10	19	1.5		4 mm
		2.5 - 6	2.5 - 10	10	19	1.5		5 mm
DSN6 DS3		6 - 16	10 - 25	12	17	1.8		3 mm
		1 - 2.5	1.5 - 4	14	13	0.8		4 mm
DS6		10 - 25	10 - 35		24	4		-
		2.2 (14 AWG)	-		-	-		4 mm
DS9		25 - 70	25 - 95		30	9		-
		2.2 (14 AWG)	-		-	-		4 mm
DN9		16 - 50	25 - 70		L1-L2-L3-N : 36 ⊕ : 27	10		4 mm
DN8		1 - 6	1.5 - 10		11	0.6		4 mm
DN1		2.5 - 6	2.5 - 10		12	1.5		5 mm
DN3		2.5 - 16	2.5 - 25		18	1.5		4 mm
DN6		10 - 25	10 - 35		L1-L2-L3-N : 22 ⊕ : 20	3.5		4 mm
		1 - 2.5	1.5 - 4	27	16	0.6		

SELF-EJECTING DEVICES

Check from time to time the state of the tension cord, of the cable clamp and the free motion of the ejection mechanism.

■ RESPONSIBILITY

MARECHAL ELECTRIC S.A.S.'s responsibility is strictly limited to the obligations expressly agreed in its general sales conditions.

■ DOCUMENTS

For the latest edition of our documents, visit

https ://marechal.com/marechal/en/documentation.html

DEUTSCH

■ VORWORT

Die spannungsführenden Teile verfügen gemäß IEC/EN 60529 je nach Gerät über folgenden Berührungsschutz :

- Prüffinger IP2X/IPXXB (DN),
- Prüfdraht 1 mm IP4X/IPXXD (DS/DSN) geschützt durch eine Drehsicherheitsscheibe bei identischer Konfiguration.

SELF-EJECTING GERÄTE Die spannungsführenden Teile sind nach Prüffinger geschützt (IP2X/IPXXB) gemäß Norm IEC/EN 60529.
--

HINWEISE

- MARECHAL ELECTRIC lehnt jede Haftung bei Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Anleitung ab.
- Diese Geräte müssen von einer qualifizierten Elektrofachkraft installiert und gewartet werden.
- MARECHAL[®]- Geräte dürfen nur mit entsprechenden MARECHAL[®]- Geräten gesteckt werden. Jeglicher Austausch von Bauteilen darf nur mit Original MARECHAL[®]- Teilen erfolgen.
- Nur Geräte aus gleichem Gehäuse Material sind steckbar. Kunststoff gegen Kunststoff und Metall gegen Metall. Metall Geräte können mit Kunststoff Anbauteile kombiniert werden. (Griff, Wandsockel, Adapter).
- Bei Verwendung über Schutzkleinspannung, müssen alle Metallgehäuse geerdet werden. Eine Erdverbindung ist für alle MARECHAL[®]- Metallanbauteile im Lieferumfang enthalten.
- Geräte, die unter Sicherheitskleinspannung verwendet werden (SELV), müssen nicht mit einem Erdkontakt versehen sein. (Ein Erdkontakt ist unter Schutzkleinspannung (PELV) erlaubt).
- Für einen optimalen Betrieb ist darauf zu achten, dass das Kabel den Stecker oder die Kupplungsdose beim Trennen der Steckvorrichtung nicht behindert.
- Besteht die Gefahr, dass die Oberfläche, auf der das Gerät oder der Wandsockel montiert wird, sich verformt, müssen Vorkehrungen getroffen werden, damit diese Verformungen nicht auf das Gerät oder den Wandsockel übertragen werden.

- Beachten Sie die vorgegebenen Anziehdrehmomente (siehe **Tabelle T1**). Die selbstschneidenden Schrauben dürfen nicht überdreht werden.
- Drehen Sie die Kunststoffkasten Schrauben unter einem Drehmoment von 1.2 Nm fest.
- Ab bestimmten Spannungs- und Stromwerten können die Geräte als "Steckvorrichtungen ohne Schaltvermögen" verwendet werden. In diesen Fällen sind die Geräte mit einem roten Etikett gekennzeichnet : ACHTUNG – Nicht unter Last abschaltbar. Die Haftung trägt allein die Elektrofachkraft. Um eine nicht gewünschte Trennung zu vermeiden, kann optional eine spezielle Verriegelung angebracht werden.

VERKABELUNG

 Die Anschlussklemmen verfügen über einen federnden Lockerungsschutz, der eine Lockerung durch Vibrationen oder Temperaturschwankungen verhindert.

- Je nach Anbauteil, Kabel auf die entsprechende Länge abmanteln. Der Kabelaußenmantel muss ausreichend in das Gerät hineinragt um die Dichtigkeit und Befestigung zu garantieren.
- Adern nach angegebener Länge absolieren. Siehe **Tabelle T1**. (Andere Querschnitte können durch Anschlussverlängerungen verdrahtet werden). Eine gecrimpte Aderendhülse kann verhindern, dass die Litzen von flexiblen Leitern verteilt werden.
- Drehen Sie die Schrauben nicht komplett heraus ;
- Führen Sie den absolierten Leiter bis an den Anschlag des Kontakts und ziehen Sie die Klemmschraube laut Drehmoment angeben. Siehe **Tabelle T1**.

FARBIGE DICHTUNGSRINGE

(außer EMV Geräte)

Um die Schutzart zu gewährleisten, darf der farbodierte Dichtungsring zwischen Einbaustecker oder Einbaudose und dem zugehörigen Anbauteil nicht vergessen werden (Griff, Winkeladapter, usw.).

Platzieren Sie bei der Einbaudose die beiden Noppen des Dichtungsrings in Richtung Auslösehaken, beim Einbaustecker in Richtung Hakenraste.

Die Ringe sorgen auch für die Dichtigkeit der Geräte.

INSTALLATION

- Wenn die Einbaugeräte auf einer Metallfläche montiert werden, müssen die Bohrungen vom **Schema F1** eingehalten werden.
- Die Steckdosen haben eine Halteverriegelung mit einem Knopf. Installieren Sie die Geräte so, dass sich die Schaltfläche oben befindet (**Schema C1**).

SELF-EJECTING GERÄTE SPANN-KORDEL Den Auslösehaken wird über eine Spann-Kordel betätigt, die auf der einen Seite entweder am Einspeisekabel oder an einem festen Punkt der Installation und auf der anderen Seite am Auswurf-Mechanismus des Hakens befestigt ist.

AUSWURF-MECHANISMUS Den Auswurf-Mechanismus gibt es in zwei verschiedenen Varianten : Auswurf der Kupplungsdose : Der Auslösehaken der Kupplungsdose wird durch einen Zug auf die Kordel direkt betätigt. Siehe Schema E1. Auswurf des Steckers : Ein Self-ejecting-Mechanismus befindet sich zwischen Stecker-Rastnase und Griff. Er sorgt für die Auslösung des Hakens an der Dose, wenn Zug auf die Spann-Kordel ausgeübt wird. Siehe Schema E2. Für DS9 wurde der Mechanismus durch eine Grundplatte mit Trenn-Mechanismus ersetzt. Siehe Schema E3.

KORDELFÜHRUNG

Bei einigen Griffen wird eine Führung geliefert. Diese sorgt dafür, dass der Zug auf den Auswurf-Mechanismus in einem optimalen Winkel erfolgt. Siehe **Schemas E1/E2**.

MONTAGE Ein Ende der Kordel ist mit einer Öse versehen, die entweder am flexiblen Kabel oder an einem festen Punkt der Installation befestigt wird. Ein mitgelieferter Pressverbinder ermöglicht die Befestigung des anderen Kordel-Endes am self-ejecting Mechanismus nachdem die Kordel durch die Führung gezogen und in passender Länge abgeschnitten wurde.
--

KABELBINDER Ein Kabelbinder für die Befestigung der Kordelöse am flexiblen Kabel ist im Lieferumfang enthalten.
--

INSTALLATION - Vergewissern Sie sich, dass die Kordel kürzer als das Kabel ist. - Vergewissern Sie sich, dass das Auswurfsystem ordnungsgemäß funktioniert. Berücksichtigen Sie dabei den Zugwinkel des Kabels in Bezug auf die Achse des Griffs. - Stellen Sie sicher, dass das ausgeworfene Teil : - niemanden in der Nähe verletzen kann ; - nicht beschädigt wird oder benachbarte Anlagen beschädigt.

BETRIEB Um gesteckt werden zu können, müssen Geräte über Nennstrom, Nennspannung, sowie über kompatible KontaktKonfigurationen verfügen. Die Dose wird durch einen Deckel geschützt, der durch einen Federhaken in geschlossener Position gehalten wird. Der Deckel wird durch einen einfachen Druck auf diesen Haken freigegeben.

DS/DSN-Geräte (Siehe Schema F2) Beim Einführen des Steckers müssen die roten Markierungen am Gehäuse übereinander stehen. Der Stecker wird eingeführt und dann im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag gedreht. Der Stecker befindet sich nun in Ruhestellung, der Stromkreis ist geöffnet.

DN-Geräte (Siehe Schema F3) Um den Stecker einzuführen, müssen das Bajonett des Steckers und die entsprechende Aussparung der Dose übereinander stehen. Der Stecker wird eingeführt und dann gedreht. Der Stecker befindet sich in Ruhestellung, der Stromkreis ist offen.
--

- Bei Geräten mit Einziehvorrichtung ziehen Sie den Stecker ein, bis er eingerastet ist.
- Drehen Sie das Gerät gegen den Uhrzeigersinn, um ihn herauszunehmen. Schließen Sie den Dosendeckel.

SELF-EJECTING GERÄTE - Öffnen Sie den Deckel durch einen Druck auf den Haken. - Richten Sie die Rastnase des Steckers oder des Einbausteckers am Haken der Dose aus und führen Sie das mobile Teil ein, bis es eingerastet ist. - Um das mobile Teil freizugeben, ziehen Sie an der Kordel. Stellen Sie sicher, dass der Dosendeckel geschlossen ist.

OPTIONEN : VERRIEGELUNG DER DOSE UND DES STECKERS

- Bei geschlossenem Deckel den Metallverriegelungs-bolzen in die dosenseitig vorgesehene Öffnung einführen und anschließend Vorhängeschloss/Vorhänge-schlösser oder ein anderes Verriegelungssystem einhängen.

OPTION SPERREN DES STECKERS

(außer DN)

Um einen ungesteckten Stecker zu verriegeln, kann ein Steck-Stop angebracht werden.

WARTUNG

- Überprüfen Sie, ob Schrauben, Kabelverschraubungen und Stopfen noch fest genug angezogen sind.
- Überprüfen Sie, dass das Kabel keinen Zug auf die Anschlusskontakte ausübt.
- Die Sauberkeit der Kontakte ist zu überprüfen.
- Bei Geräte mit Drehsicherheitsscheibe, hierbei drückt man zuerst an den zwei gegenüberliegenden Seiten des Auswurfinges. Jetzt kann die Drehsicherheitsscheibe im Uhrzeigersinn manuell gedreht werden, so dass die Kontakte freiliegen und gereinigt werden können.

Staub oder sonstige Ablagerungen können mit Hilfe eines sauberen Tuchs, Druckluft oder mit einem feinen Schleifpapier beseitigt werden. An den Kontakten darf nicht gefeilt oder geschliffen werden, da es zu Beschädigungen der Silber-Nickel-Plättchen führen könnte.

Bei starken Abnutzungen sind die Kontakte zu wechseln.

Vergewissern Sie sich, dass die Drehsicherheitsscheibe nach der Reinigung wieder

SELF-EJECTING GERÄTE Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit den Zustand der Kordel, des Kabelbinders und die freie Bewegung des Self-ejecting Mechanismus.
--

HAFTUNG Die Haftung der MARECHAL ELECTRIC S.A.S. beschränkt sich strikt auf die in den allgemeinen Geschäftsbedingungen ausdrücklich vereinbarten Verpflichtungen.

DOKUMENTATION Die aktuellen Versionen finden Sie unter https ://marechal.com/marechal/de/documentation.html

ITALIANO

PREFAZIONE

Questo foglio di istruzioni è stato redatto in inglese e tradotto in diverse lingue. In caso di discrepanza, la versione originale inglese prevarrà. Conservarlo per un uso futuro.

Spine, prese, prese-mobili e spine fisse sono qui indicati come "apparecchi".

CARATTERISTICHE GENERALI I DECONTACTOR™ DS/DSN/DN sono apparecchi a uso industriale con dispositivo d'interruzione integrato (secondo IEC/EN 60309 - 1 e 60309 - 4). Gli apparecchi integrano in un unico apparecchio le funzioni di una presa di corrente ad uso industriale e le funzioni di un interruttore.
--

Gli apparecchi permettono di collegare e scollegare carichi misti resistivi e induttivi, carichi altamente induttivi o sovraccarichi rilevanti in totale sicurezza.
Alla loro corrente nominale, i DECONTACTOR™ hanno le prestazioni di un interruttore di categoria d'utilizzo AC-22° e/o AC-23°, secondo la norma IEC/EN 60947-3.
Se dotati di contatti ausiliari, questi apparecchi possono essere interbloccati elettricamente da un dispositivo d'interruzione utilizzando uno o due contatti ausiliari come pilota/i.
In base alla norma IEC/EN 60529, le parti attive sono protette contro :

- Alla prova del ditoIP2X/IPXXB (DN);
- Al filo metallico da 1 mm IP4X/IPXXD (DS/DSN), da un disco otturatore di sicurezza la cui manovra è demandata da un apparecchio complementare avente caratteristiche compatibili.

APPARECCHI CON AUTOESPULSIONE Le parti attive sono protette alla prova del dito (IP2X/IPXXB), secondo la norma IEC/EN 60529.
--

AVVERTENZE

- MARECHAL ELECTRIC SAS declina ogni responsabilità se non vengono rispettate le norme applicabili e le presenti istruzioni d'uso.
- Gli apparecchi devono essere installati e mantenuti da un elettricista qualificato.
- Gli apparecchi MARECHAL[®] devono essere collegati esclusivamente ad apparecchi complementari MARECHAL[®]. I dispositivi devono essere sostituiti esclusivamente con parti originali MARECHAL[®].
- Solo Prese e Spine con custodie dello stesso materiale possono essere accoppiate : poly con poly e metallo con metallo. Spine e Prese in metallo possono utilizzare accessori posteriori in materiale isolante (impugnatura, scatole, flange).
- Quando la tensione d'esercizio supera la bassissima tensione, tutti gli elementi metallici devono essere collegati a terra. È disponibile un collegamento di terra per tutti gli accessori metallici MARECHAL[®].
- Le apparecchiature destinate ai circuiti in bassissima tensione di sicurezza (SELV) non devono essere muniti del contatto di terra (l'uso del contatto di terra è previsto

- invece nei circuiti a bassissima tensione di protezione (PELV).
- Per garantire il funzionamento ottimale, assicurarsi che il cavo non impedisca il ritorno dell'apparecchio nella posizione di riposo.
- In caso di rischio di deformazione della superficie di montaggio, adottare delle precauzioni per non trasmettere tali deformazioni all'apparecchio o alla relativa scatola.
- Rispettare le coppie di serraggio raccomandate (consultare la **Tabella T1**). Applicare alle viti autofilettanti la coppia di serraggio necessaria senza eccedere.
- Serrare le 4 viti di chiusura della poly scatola con una coppia di 1,2 Nm.
- Oltre determinati valori di tensione e di corrente, gli apparecchi possono essere utilizzati come "Connettori senza potere d'interruzione". In tal caso sono dotati di un'etichetta rossa : AVVERTENZA – Non scollegare se sotto carico. Il rispetto della presente avvertenza spetta all'installatore e all'utente e può essere assicurata aggiungendo un dispositivo di blocco (consultare Opzioni di blocco della presa) o tramite la configurazione dell'impianto o con un'apposita procedura.

CABLAGGIO

 I morsetti presentano un dispositivo di blocco elastico che impedisce l'allentamento dovuto all'assessamento dei conduttori, alle vibrazioni o agli sbalzi termici.

- Sguainare il cavo della giusta lunghezza in base all'accessorio utilizzato. La guaina esterna del cavo deve penetrare sufficientemente all'interno dell'accessorio alfine di garantire la tenuta stagna e una buona tenuta meccanica.
- Spellare i conduttori per la lunghezza indicata. Vedere la **Tabella T1**. (Sono possibili altre dimensioni di conduttori utilizzando specifici capicorda a puntale amplificato).
- La crimpatura di un capocorda a puntale evita la dispersione di trefoli dei conduttori di collegamento.
- Attenzione : non svitare mai completamente la vite dal morsetto ;
- Inserire il conduttore nel foro del morsetto, sino al fondo e serrare la vite del morsetto alla coppia indicata. Vedere **Tabella T1**.

GUARNIZIONI COLORATE
(Tranne apparecchi EMC)
Inserire le guarnizioni di colorazione normalizzata tra l'apparecchio e il relativo accessorio posteriore (impugnatura, scatola, eccetera).
Orientare i due dentini della guarnizione lato pulsante per la presa/presa-mobile e lato dentino per la spina/spina fissa.
Tali guarnizioni garantiscono la tenuta stagna.

INSTALLAZIONE

- Quando gli apparecchi da incasso devono essere montati su un pannello, devono essere rispettate le foreature di **Figura F1**.
- Le prese hanno un gancio di ritenuta con un pulsante. Installare le prese in modo che il pulsante sia sempre rivolto in alto. (**Figura C1**).

APPARECCHI CON AUTOESPULSIONE CAVETTO DI TENSIONE Il rilascio del pulsante avviene mediante un cavetto collegato, a un'estremità, al cavo flessibile d'alimentazione o a un punto fisso dell'impianto e, all'altra estremità, al meccanismo di rilascio del pulsante.
--

MECCANISMO DI RILASCIO DEL PULSANTE Questo meccanismo presenta due versioni : Espulsione della presa mobile : il pulsante della presa mobile è attivato direttamente dal cavetto in caso di trazione. Vedere Figura E1. Espulsione della spina : la spina presenta un meccanismo d'espulsione che solleva il pulsante della presa in caso di trazione del cavetto. Vedere Figura E2. Per i DS9, è inserito un meccanismo a camme tra la spina e l'impugnatura. Vedere Figura E3.

GUIDA CAVETTO Su alcune impugnature è previsto un guida cavetto, che garantisce un'angolazione ottimale della trazione del dispositivo di espulsione. Consultare il Figure E1/E2.

MONTAGGIO Una delle estremità del cavetto presenta un anello per il fissaggio al cavo flessibile o a un punto fisso dell'impianto. È previsto un giunto a crimpare per collegare l'altra estremità del cavetto, dopo aver passato tale cavetto attraverso il guida cavetto dell'impugnatura e il meccanismo di rilascio del pulsante e dopo aver tagliato il cavetto alla lunghezza giusta.
--

FASCETTA DI SERRAGGIO È prevista una fascetta di serraggio per fissare l'anello del cavetto al cavo flessibile d'alimentazione.
--

INSTALLAZIONE - Verificare che il cavetto di tensione una volta fissato, sia più corto del cavo d'alimentazione. - Verificare che il sistema di espulsione funzioni correttamente, tenendo conto dell'angolo di trazione del cavo rispetto all'asse dell'impugnatura. - Assicurarsi che la parte espulsa del dispositivo : - non possa ferire eventuali persone presenti nelle vicinanze ; - non possa essere danneggiata o danneggiare le eventuali attrezzature presenti nelle vicinanze.
--

DS/DSN apparecchi (Consultare la Figura F2) Per il collegamento, allineare i punti di riferimento rossi presenti sulle custodie. Inserire l'apparecchio, quindi ruotarlo in senso orario fino all'arresto. L'apparecchio è in posizione di riposo, con circuito aperto.

DN apparecchi (Consultare la Figura F3) Per collegare, allineare le baionette dell'apparecchio con le parti cave dell'apparecchio corrispondente. Inserire l'apparecchio e girare a fondo. L'apparecchio è in posizione di riposo, circuito aperto.

APPARECCHI CON AUTOESPULSIONE - Sollevare il pulsante per sganciare e aprire il coperchio. - Allineare il dentino d'innesto della presa o del connettore con il pulsante e spingere la parte mobile fino a innestarla. - Per liberare la parte mobile, tirare il cavetto di tensione. Verificare la chiusura del coperchio.

OPZIONI DI BLOCCO DELLA PRESA /BLOCCO DELLA SPINA Lucchetto : con il coperchio chiuso, inserire nel foro della presa l'asse metallico e quindi il/i Lucchetto(i) o un altro sistema di blocco. OPZIONE DI BLOCCO SPINA (eccetto DN)

Per impedire la connessione della spina, porre un lucchetto o una pinza di blocco nel foro previsto sulla spina.

MANUTENZIONE

- Verificare che le viti di fissaggio, i tappi e i pressacavi siano serrati correttamente.
- Verificare che il peso del cavo non sia trasmesso ai morsetti dei contatti, ma bensì neutralizzato dal sistema di serraggio del pressacavo.

RESPONSABILITÀ - Verificare la pulizia dei contatti. - Per gli apparecchi dotate di disco di sicurezza, premere su due punti opposti del'anello di espulsione : a questo punto è quindi possibile ruotare manualmente il disco di sicurezza in senso orario per scoprire i contatti. Eliminare eventuali depositi con un panno pulito oppure con un getto d'aria compressa o una tela smeriglio fine. Non limare e non molare i contatti per evitare di danneggiare le pastiglie di argento-nichel. Sostituire eventuali contatti deteriorati. Ricordarsi di richiudere il disco di sicurezza dopo l'ispezione. - Per sostituire i contatti DS e DSN Poly, è disponibile una chiave speciale (art. 31-A500-1) per smontare l'anello di ritengo del blocco isolante e accedere ai contatti. - Ispezionare periodicamente le guarnizioni (stato di usura ed elasticità). Sostituirle se necessario. - Verificare regolarmente la continuità del circuito di messa a terra eseguendo dei test elettrici.
--

APPARECCHI CON AUTOESPULSIONE Verificare regolarmente lo stato del cavetto di tensione e della fascetta di serraggio e il movimento libero del meccanismo di espulsione.

RESPONSABILITÀ La responsabilità di MARECHAL ELECTRIC S.A.S. è strettamente limitata agli obblighi espressamente convenuti nelle relative condizioni generali di vendita.
--

DOCUMENTAZIONE

Per l'ultima versione dei nostri documenti, consultare https ://marechal.com/marechal/it/documentation.html

ESPAÑOL PREFACIO Este documento a sido preparada en inglés y traducida a diferentes idiomas. En caso de divergencia prevalecerá la versión en inglés. Guárdelo para uso futuro.
--

Las tomas de corriente, clavijas, conectores y tomas móviles se referencian como "equipos".

CARACTERÍSTICAS GENERALES

- Los DECONTACTOR™ DS/DSN/DN son equipos para uso industrial con dispositivo de corte incorporado [siguiendo las normas IEC/EN 60309- 1 y 60309- 4]. Combinan en un mismo equipo las funciones de una toma de corriente para uso industrial y las de un interruptor. Permiten conectar y desconectar cargas mixtas resistivas e inductivas, cargas muy inductivas o sobrecargas importantes de manera segura. A su potencia nominal, el DECONTACTOR™ tiene las propiedades de un interruptor de categoria de utilización AC-22ª y/o AC-23ª, según la norma IEC/EN 60947-3 Cuando dispongan de contactos auxiliares, estos equipos pueden bloquearse eléctricamente mediante un dispositivo de corte utilizando uno o dos contactos auxiliares como pilotos]. Según la norma IEC/EN 60529, las partes activas están protegidas contra :
 - el dedo de contacto IP2X/IPXXB (DN);
 - la entrada de hilo metálico de 1 mm IP4X/IPXXD (DS/DSN), por un disco de seguridad maniobrado por un equipo complementario de características compatibles.

EQUIPOS CON EYECCIÓN AUTOMÁTICA Las partes activas están protegidas contra el dedo de contacto (IP2X/IPXXB), según la norma IEC/EN 60529.

ADVERTENCIAS

- MARECHAL ELECTRIC SAS declina toda responsabilidad en caso de incumplimiento de la normativa aplicable y de las instrucciones contenidas en este documento.
- Estos equipos deben ser instalados y mantenidos por un electricista cualificado.
- Los equipos MARECHAL[®] solo deben conectarse a equipos complementarios MARECHAL[®]. Para cualquier sustitución de piezas deberán utilizarse exclusivamente piezas originales MARECHAL[®].
- Solamente deben conectarse entre si equipos con envolventes idénticas : poly con

- poly y metal con metal. Los equipos metálicos pueden utilizar accesorios en material aislante (empuñaduras, zócalos, codos).
- Cuando la tensión de utilización es superior a la Muy Baja Tensión, todas las envolventes metálicas deben estar conectadas a tierra. Existe una conexión de tierra disponible para todos los accesorios metálicos MARECHAL[®].
- Los equipos destinados para circuitos en Muy Baja Tensión de Seguridad (MBTS) no deben estar equipados de contacto de Tierra (el uso de un contacto de Tierra está permitido en Muy Baja Tensión de Protección MBTP).
- Para un funcionamiento óptimo, verificar que el cable no impida el retorno del equipo a su posición de reposo.
- En el caso de existir riesgo de deformación de la superficie de montaje, tomar precauciones para que las deformaciones no se transmitan al equipo o a su zócalo.
- Respetar los pares de apriete recomendados (ver **Tabla T1**). Aplicar sin exceso en los tornillos auto-roscales el par de apriete necesario.
- Apretar los 4 tornillos de cierre de la poly caja un para de 1.2 Nm.
- Más allá de determinados valores de tensión y corriente, los equipos pueden utilizarse como "Conectores sin poder de corte". Disponen de una etiqueta roja : ADVERTENCIA – No desconectar en carga. Es responsabilidad del instalador y del usuario el cumplimiento de esta advertencia. Puede realizarse mediante la utilización de un dispositivo deenclavimiento (ver Opciones de enclavimiento de la base) o bien, mediante la disposición de la instalación o un procedimiento adecuado.

CABLEADO  Las bornas de los contactos están equipadas con un dispositivo de bloqueo elástico que impide que se aflojen en caso de fluencia de los conductores, vibraciones o impactos térmicos.

- Pelar el cable la longitud adecuada en función del accesorio utilizado. El aislante exterior del cable debe entrar lo suficiente en el equipo para garantizar la estanqueidad y el amarre).
- Pelar los conductores la longitud indicada. Ver **Tabla T1**. (Es posible la utilización de otros tamaños de conductor utilizando terminales de amplificación específicos).

Una puntera puede evitar la dispersión de los hilos de los cables flexibles.

- No aflojar completamente los tornillos de apriete ;
 - Inserte completamente el conductor y apretar el tornillo de apriete con el par indicado. Ver **Tabla T1**.
- ANILLOS DE CÓDIGO DE COLOR**
(Excepto dispositivos EMC de compatibilidad electromagnética)
Inserir los anillos de colores normalizados entre el equipo y sus correspondientes accesorios (empuñadura, zócalo, etcétera). Colocar las dos orejetas del anillo en la parte del triquete en el caso de la toma/toma móvil y en la parte del tetón de enclavamiento para la clavija/conector. Estos anillos actúan como junta de estanqueidad.

INSTALACIÓN

- Cuando los equipos semiempotrados se instalan sobre una superficie metálica, se deben emplear las distancias y diámetros de taladro de la **Figura F1**.
- Las tomas tienen un gancho de retención con un botón. Instale los dispositivos de modo que el botón esté en la parte superior (**Figura C1**).

EQUIPOS CON EYECCIÓN AUTOMÁTICA HILO DE EYECCION La liberación de la clavija se realiza mediante un hilo acerado conectado entre el extremo del cable flexible de alimentación, o bien en un punto fijo de la instalación y el mecanismo de liberación del triquete.

MECANISMO DE LIBERACIÓN DEL TRIQUETE
Este mecanismo se presenta en dos formas : Eyección de la toma móvil : el triquete de la toma móvil se activa directamente por el hilo de acero en caso de tracción. Ver **Figura E1**.

Eyección de la clavija : Un mecanismo de eyección se sitúa sobre la clavija, que levanta el triquete de retención de la base en caso de tracción del cable.

Ver **Figura E2**.

Para DS9, se inserta un mecanismo de levas entre la punta del tapón y su mango. Ver **Figura E3**.

GUÍA PARA HILO Algunas empuñaduras incluyen una guía que permite un ángulo óptimo de tracción del dispositivo de eyección. Ver Figuras E1/E2.

MONTAJE Uno de los extremos del hilo acerado está equipado de un bucle para unirlo al cable flexible o al punto fijo de la instalación. Se incluye un manguito de engarzado que permite unir el otro extremo del hilo, después de haberlo pasado a través de la guía de la empuñadura y del mecanismo de eyección, una vez cortado a la longitud adecuada.

ABRAZADERA Se incluye una abrazadera para unir el bucle del hilo al cable flexible de alimentación.
--

INSTALACIÓN - Verificar que el hilo de eyección es más corto que el cable de alimentación. - Asegúrese de que el sistema de expulsión funcione correctamente, teniendo en cuenta el ángulo de tracción del cable con respecto al eje de la empuñadura. - Comprobar que la parte eyectada del dispositivo : - no puede producir daños al personal que se encuentra alrededor ; - no puede sufrir daños o dañar los equipos que se encuentran alrededor.

FUNCIONAMIENTO Solo se pueden conectar los equipos que tengan configuraciones de contactos y características eléctricas compatibles. La base está protegida con una tapa que mediante un triquete se mantiene cerrada. Pulsar sobre este triquete para liberar la tapa.
--

DS/DSN equipos (Ver Figura F2) Para la conexión, hacer coincidir los puntos rojos de las carcacas. Introducir el equipo y girarlo a continuación en el sentido horario hasta su tope. El equipo está en posición de reposo y el circuito abierto.

DN equipos (Ver Figura F3) Para realizar la conexión, ajustar los tetones en bayoneta del equipo en las muescasde del equipo correspondiente. Inserte el equipo y gire hasta el final en sentido anti-horario. El equipo está en la posición de reposo, circuito abierto.

EQUIPOS CON EYECCIÓN AUTOMÁTICA - Abrir la tapa levantando el triquete. - Alinear el tetón de enclavamiento de la clavija o del conector con el triquete de retención de la base y empujar la parte móvil hasta que queden enclavados. - Para liberar la parte móvil, tirar del hilo de eyección. Comprobar el cierre de la tapa.
